

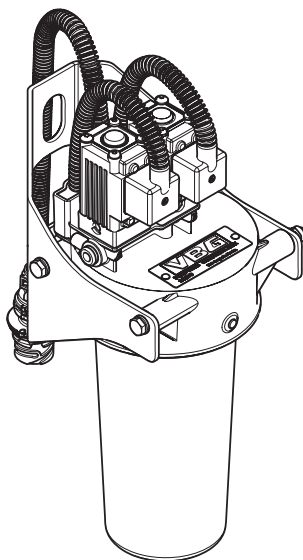
MOUNTING INSTRUCTION

2022-10-10 38-236800g



07-113000

07-115100



DE VBG Mechmatic

DK VBG Mechmatic

EE VBG Mechmatic

FI VBG Mechmatic

FR VBG Mechmatic

GB VBG Mechmatic

LV VBG Mechmatic

NL VBG Mechmatic

NO VBG Mechmatic

PL VBG Mechmatic

RU VBG Mechmatic

SE VBG Mechmatic



Montageanleitung
Monteringvejledning
Paigaldusjuhend
Asennusohje

Instructions de montage
Mounting instruction
Montāžas instrukcija
Montagehandleiding

Monteringsanvisning
Instrukcja montażowa
Указания по монтажу
Monteringsanvisning



Funktionskontrolle
Funktionskontrol
Talitluskontroll
Toiminnan tarkastus

Vérification des fonctions
Function check
Darbības pārbaude
Functiecontrole

Funksjonskontroll
Kontrola działania
Контроль функций
Funktionskontroll



Hinweise für den Fahrer
Betjeningsvejledning
Juhi kasutusjuhend
Kuljetajan ohjeet

Instructions du conducteur
Driver's manual
Vadītāja rokasgrāmata
Gebruikshandleiding

Førerinstruks
Podręcznik kierowcy
Инструкция для водителя
Förarmanual



Visuelle Kontrolle
Visuel kontrol
Visuaalne kontroll
Silmämääräinen tarkastus

Contrôle visuel
Visual check
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll



Anweisungen des LKW-Herstellers
Lastbilfabrikantens anvisning
Haagise tootja juhised
Ajoneuvon valmistajan ohjeet
Indications du constructeur du véhicule
Vehicle manufacture instruction

Autorūpnīcas instrukcija
Instructies vrachtwagenfabrikant
Lastebilprodusentens anvisning
Instrukcja producenta pojazdu
Указание изготовителя грузового автомобиля
Lastvagnstillverkarens anvisning



VBG's anvisning
VBG anleitung
VBG's instruction
VBG juhised

VBG:n ohjeet
Indications VBG
VBG's instrukcija
Instructie VBG

VBG's anvisning
VBG's instrukcja
Указание VBG
VBGs anvisning



Klemmerisiko!
Klemmgefahr!
Pinch point!
Muljumisoht!

Puristumisvaara!
Risque d'écrasement!
Traumu risks!
Risiko op beknelling!

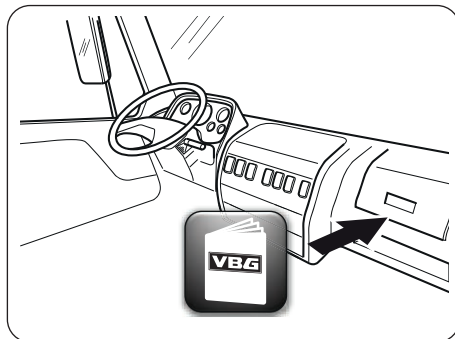
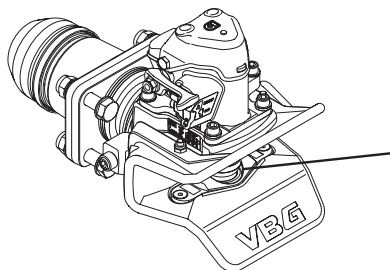
Klemfare!
Ryzyko zakleszczenia!
Риск защемления!
Klāmrisk!



Visuel kontrol
Visuelle Kontrolle
Visual check
Visuaalne kontroll

Silmämääräinen tarkastus
Contrôle visuel
Vizuālā pārbaude
Visuele controle

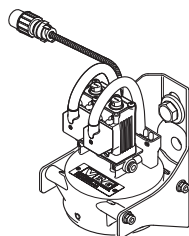
Visuell kontroll
Kontrola wzrokowa
Визуальный контроль
Visuell kontroll



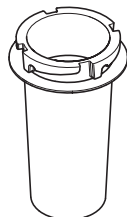
	RD	GN
DA	Rød	Grøn
DE	Rot	Grün
EN	Red	Green
ET	Punane	Roheline
FI	Punainen	Vihreä
FR	Rouge	Vert
LV	Sarkans	Zaļš
NL	Rood	Groen
NO	Rød	Grønn
PL	Czerwony	Zielony
RU	Красный	Зеленый
SV	Röd	Grön

07-113000, 24V

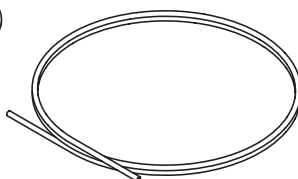
07-115100, 12V



x1



x1



x1



x1



x1



x1



x1



x1



x1

DE

Allgemeines

Vor der Montage alle Teile identifizieren. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.

Bedeutung der Lampen

Grüne Lampe leuchtet ständig - Unter Spannung +15.

Rote Lampe leuchtet ständig - Öldose austauschen.

Blinkende rote Lampe - Teil der Nullstellsequenz und Teil der Funktionskontrolle.

DK

Generelt

Kontroller at alle dele er til stede inden montering. Montering og service skal foretages omhyggeligt og fagmæssigt.

Lampernes betydning

Den grønne lampe lyser konstant - Strømførende +15.

Den røde lampe lyser konstant - Skift oliedåse.

Den røde lampe blinker - En del af en nulstillingssekvens og en del af en funktionskontrol.

EE

Üldist

Määratlege kõik osad enne monteerimist. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.

Märgutulede tähendus

Roheline märgutuli põleb pidevalt - pingestatud, +15.

Punane märgutuli põleb pidevalt - vahetada õli anum.

Vilkuv punane märgutuli - osa alglähtestamisest ja osa funktsionaalsuse kontrollist.

FI

Yleistä

Tunnista kaikki osat ennen asennusta. Asennus ja huolto on suoritettava huolellisesti ja ammattimaisesti.

Valojen selitykset

Vihreä valo palaa yhtenäisesti - Jännitteinen +15.

Punainen valo palaa yhtenäisesti - Vaihda öljypurkki.

Punainen valo vilkkuu - Tee palautussekvenssi ja toiminnan tarkastus.

FR

Généralités

Identifier toutes les pièces avant le montage. Le montage et l'entretien doivent être effectués avec le plus grand soin et selon les règles de l'art.

Signification des lampes

Lampe verte allumée en continu - Sous tension +15.

Lampe rouge allumée en continu - Remplacer le bidon d'huile.

Lampe rouge clignotante - Partie de séquence de réinitialisation et partie de vérification des fonctions.

GB

General

Identify all parts before installation. Installation and service should be carried out carefully and professionally.

Meaning of the lights

Green light shines continually - Power at +15.

Red light shines continually - Replace oil can.

Flashing red light - Part of the reset sequence and part of the function check.



Vispārēja informācija

Pirms montāžas identificējiet visas detaļas. Montāža un serviss ir jāveic rūpīgi un profesionāli.

Lampīņu nozīme

Zaļā lampiņa deg nepārtraukti - zem sprieguma +15.

Sarkanā lampiņa deg nepārtraukti - nomainiet eļļas trauku.

Sarkanā lampiņa mirgo - daļa no nullēšanas secības un daļa no darbības pārbaudes.



Algemeen

Voor de montage moet u alle onderdelen identificeren. Voer montage en service zorgvuldig en deskundig uit.

Betekenis van de lampen

Groene lamp brandt constant - Onder spanning +15.

Rode lamp brandt constant - Vervang oliekan.

Knipperende rode lamp - Onderdeel van resetsequentie en onderdeel van functiecontrole.



Generelt

Identifiser alle deler før montering. Montering og service skal utføres nøyaktig og fagmessig.

Forklaring av lampene

Grønn lampe lyser konstant - Spenningssatt +15.

Rød lampe lyser konstant - Bytt oljebeholder.

Blinkende rød lampe - En del av nullstillingssekvens og funksjonskontroll.



Informacje ogólne

Zapoznaj się z poszczególnymi częściami przed przystąpieniem do montażu. Czynności montażowe i serwisowe należy wykonywać dokładnie i fachowo.

Znaczenie lampek kontrolnych

Zielona lampka świeci się ciągle - pod napięciem +15.

Czerwona lampka świeci się ciągle - zmień puszkę z olejem.

Migająca czerwona lampka - częściowo sekwencja zerowania i częściowo kontrola działania.



Общая информация

Монтаж и обслуживание должны осуществляться тщательно и профессионально.

Значение индикаторов

Зеленый индикатор горит постоянно - под напряжением +15.

Красный индикатор горит постоянно - замените масленку.

Мигающий красный индикатор - часть последовательности сброса и часть функционального контроля.



Allmänt

Identifiera alla delar före montering. Montering och service skall utföras noggrant och fackmannamässigt.

Lampornas betydelse

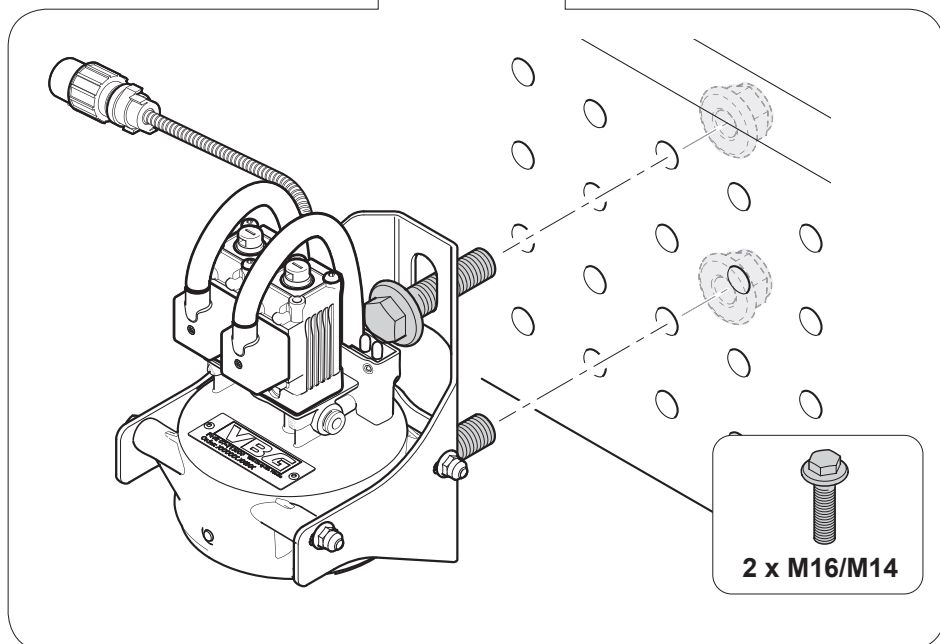
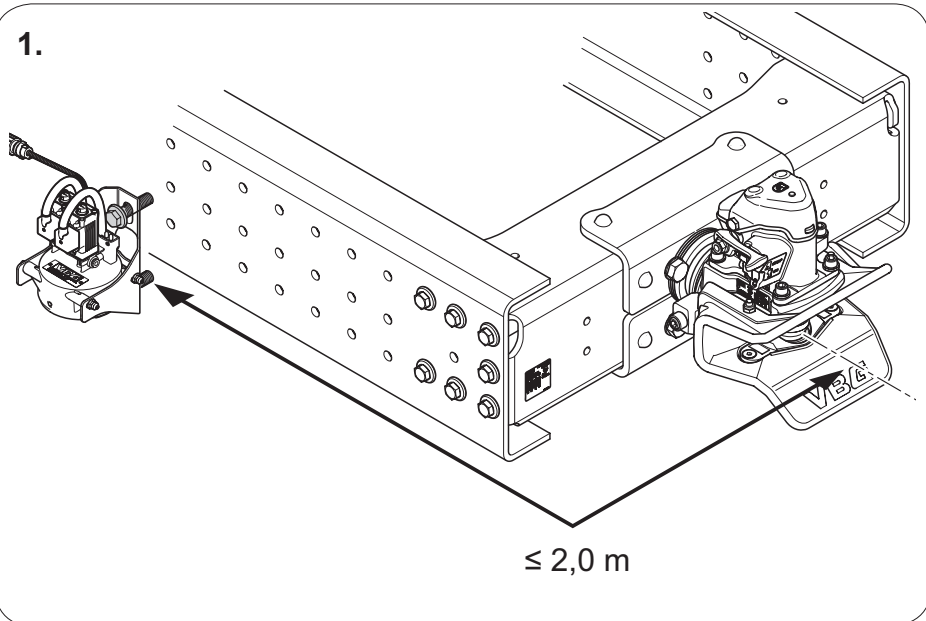
Grön lampa lyser konstant - Spänningssatt +15.

Röd lampa lyser konstant - Byt oljeburk.

Blinkande röd lampa - Del av nollställningssekvens och del av funktionskontroll.



1.

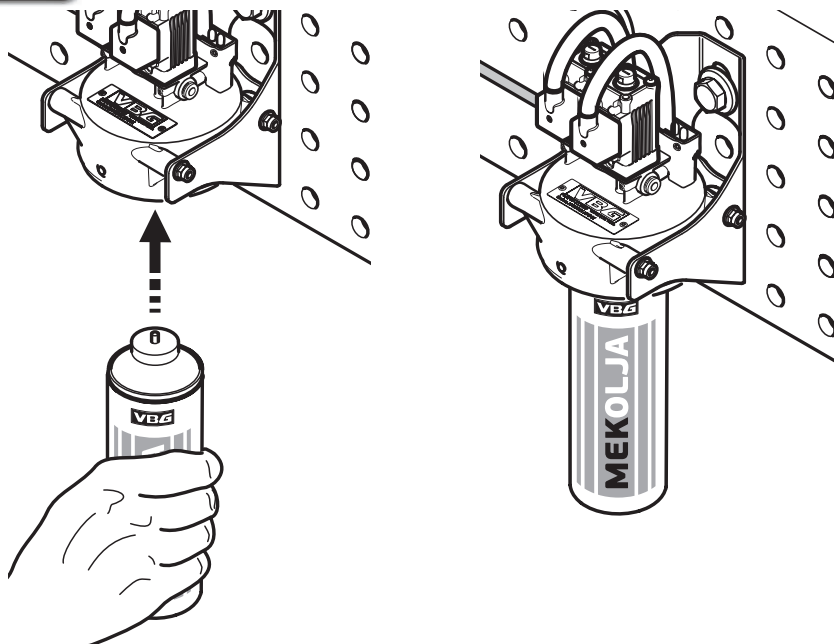


A technical diagram of the VBG 12VDC pump assembly. A dashed circle with a truck icon and the text "max 8 bar" is connected by a line to a point labeled "A" on the pump's side. A separate icon of a truck is shown in a rounded square frame.

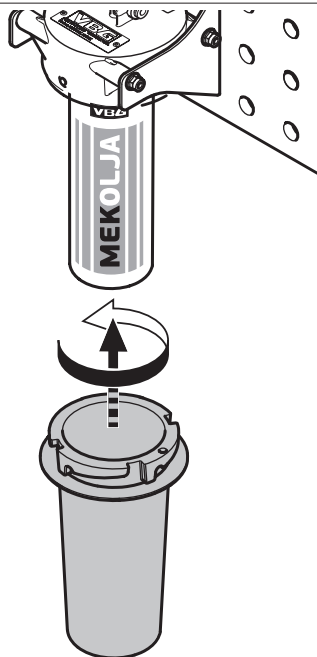
The diagram illustrates the first step of the application process: removing the cap. A curved arrow points from the cap on the nozzle to a separate view of the cap being lifted off. The spray can is labeled 'MEKOLJA' and 'VBG'.



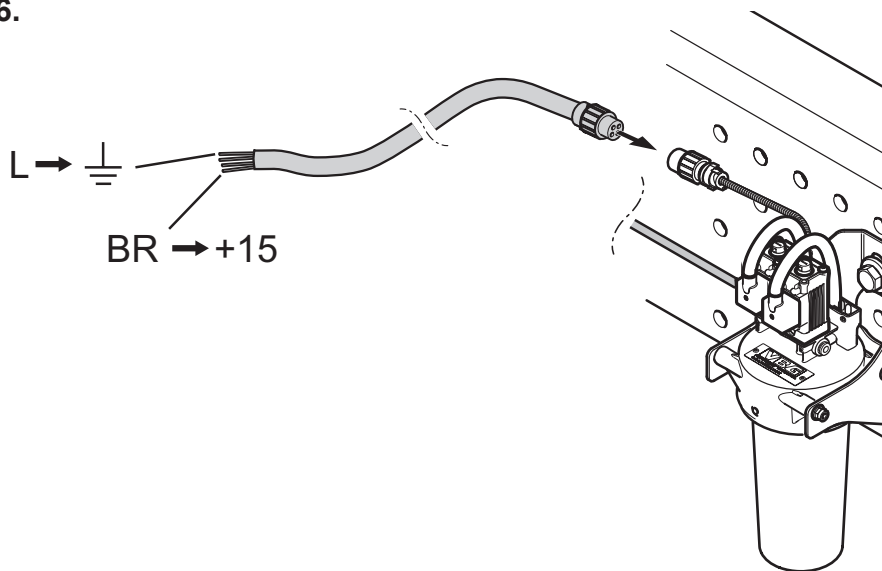
4.



5.



6.

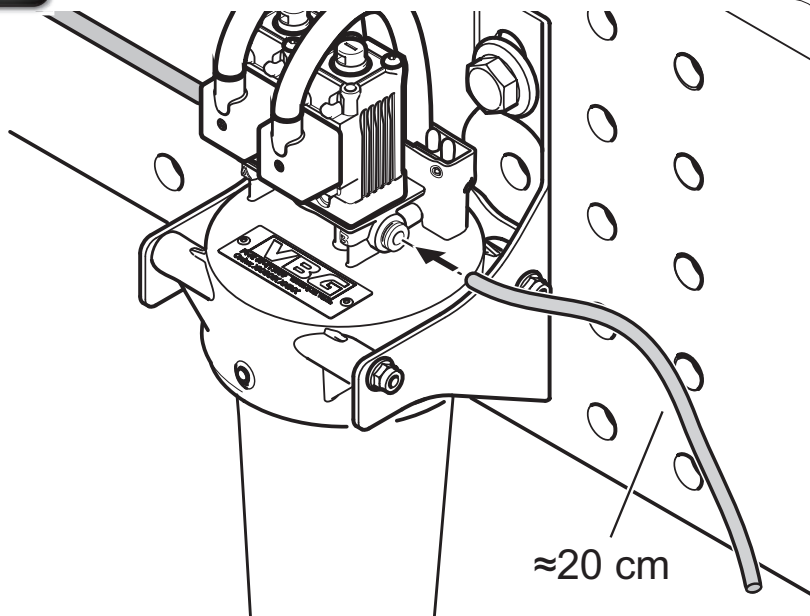


	DE	DK	EE	FI	FR	GB
L	Blau	Blå	Sinine	Sininen	Bleu	Blue
BR	Braun	Brun	Pruun	Ruskea	Brun	Brown

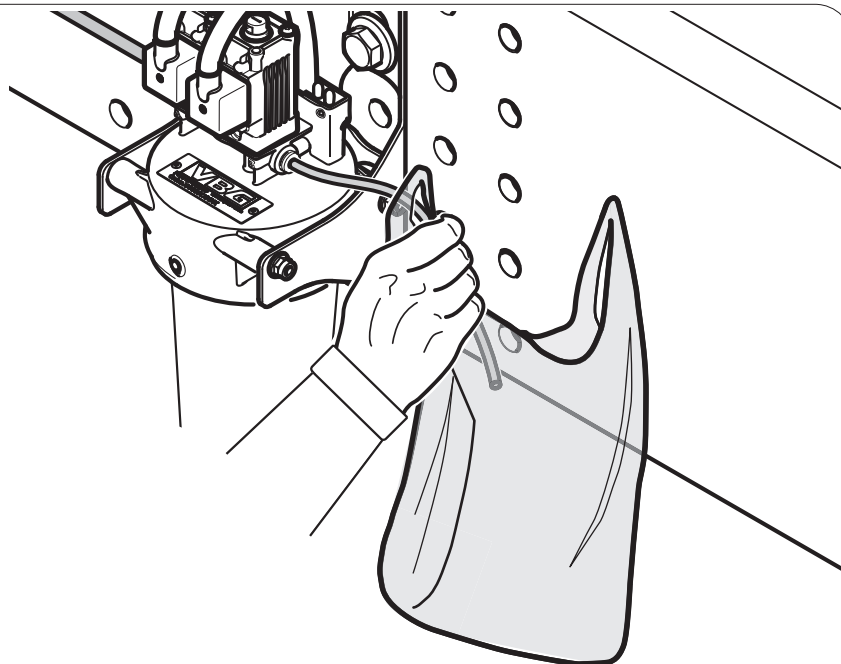
	LV	NL	NO	PL	RU	SE
L	Zils	Blauw	Blå	Niebieski	Синий	Blå
BR	Brüns	Bruin	Brun	Brązowy	Коричневый	Brun

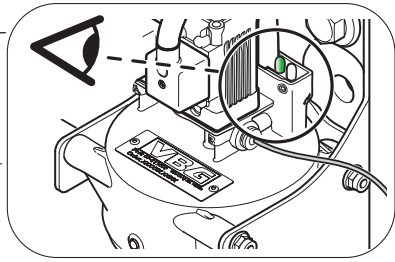


1.



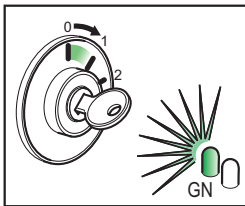
2.



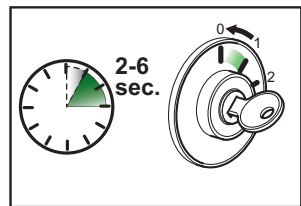


3.

On

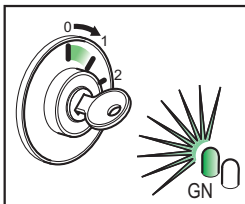


Off

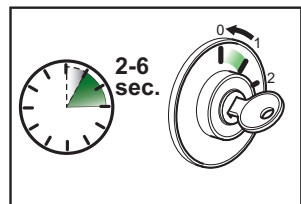


4.

On

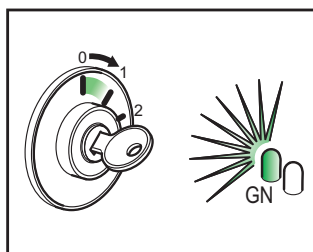


Off

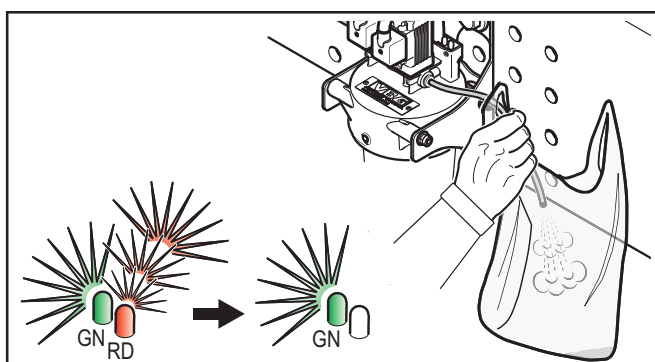


5.

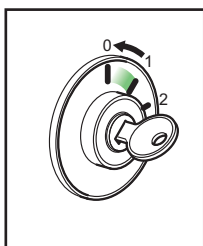
On



≈2 sec.



Off



DE

Abb. 5. Wenn die rote Leuchte erlischt, wird ca. 10 Sekunden Luft durch den Testschlauch ausgeblasen. Nach einer kurzen Pause wird für weitere 10 Sekunden Öl in Kombination mit Luft ausgesprüht. Lässt sich im Plastikbeutel Öl feststellen, ist die Funktionsprüfung bestanden. Kann im Plastikbeutel kein Öl festgestellt werden, überprüfen Sie, ob der Ölbehälter korrekt montiert ist, und wiederholen Sie anschließend die Funktionsprüfung.

DK

Billede 5. Når den røde lampe er slukket, blæses der luft ud gennem testslangen i ca. 10 sekunder. Efter en kort pause sprøjtes olie sammen med luft ud i yderligere 10 sekunder. Hvis der observeres olie i plastposen, er funktionskontrollen godkendt. Hvis der ikke observeres olie i plastposen, skal du kontrollere, at oliedåsen er korrekt monteret, og derefter gentage funktionskontrollen.

EE

Pilt 5. Kui punane tuli kustub, puhutakse õhku läbi katsevooliku umbes 10 sekundit. Pärast lühikest pausi pihustatakse õli koos õhuga veel 10 sekundit. Kui kilekotis võib täheldada õli, on funktsioonikontroll heaks kiidetud. Kui kilekotis ei ole õli märgata, kontrollige, kas õlipurk on õigesti paigaldatud, ja seejärel tehke funktsioonikontroll uuesti.

FI

Kuva 5. Kun punainen valo sammuu, ilmaa puhalletaan testiletkun läpi noin 10 sekunnin ajan. Lyhyen tauon jälkeen öljyä ruiskutetaan yhdessä ilman kanssa vielä 10 sekunnin ajan. Jos muovipussissa havaitaan öljyä, toimintatarkastus on hyväksytty. Jos muovipussissa ei havaita öljyä, tarkista, että öljypurkki asennettu oikein, ja suorita toimintatarkastus sitten toimintotarkistus uudelleen.

FR

Figure 5. Lorsque la lampe rouge s'éteint, de l'air est soufflé à travers le tuyau de test pendant environ 10 secondes. Après une courte pause, de l'huile et de l'air sont projetés pendant encore 10 secondes. S'il y a de l'huile dans le sac en plastique, la vérification des fonctions est approuvée. S'il n'y a pas d'huile dans le sac en plastique, vérifiez que le bidon d'huile est correctement monté, puis effectuez à nouveau la vérification des fonctions.

GB

Picture 5. When the red light turns off, air is expelled through the test hose for approx. 10 seconds. After a short pause, oil and air are sprayed out for another 10 seconds. If oil can be seen in the plastic bag, the functional check is confirmed. If oil cannot be seen in the plastic bag, check that the oil can is correctly fitted, and then reperform the function check.

LV

5 attēls. Kad sarkanā lampiņa nodzisisi, caur pārbaudes cauruli aptuveni 10 sekundes tiek izpūsts gaiss. Pēc īsa pārtraukuma eļļa kopā ar gaisu tiks pūsta vēl 10 sekundes. Ja plastikāta maisiņā var novērot eļļu, darbības pārbaude ir apstiprināta. Ja plastikāta maisiņā eļļu novērot nevar, pārbaudiet, vai eļļas tvertne ir samontēta pareizi un pēc tam atkārtojiet darbības pārbaudi.

NL

Afbeelding 5. Wanneer het rode lampje uitgaat, wordt er gedurende ongeveer 10 seconden lucht door de testslang geblazen. Na een korte pauze wordt er nog eens 10 seconden olie samen met lucht uitgespoten. Als er olie in de plastic zak wordt waargenomen, is de functiecontrole goedgekeurd. Als er geen olie in de plastic zak wordt waargenomen, controleert u of het olieblik correct is gemonteerd en voert u de functiecontrole opnieuw uit.

NO

Bilde 5. Når rød lampe slukkes, blåses det luft gjennom testslangen i cirka ti sekunder. Etter en kort pause sprøytes det olje sammen med luft i ytterligere ti sekunder. Hvis det er olje i plastposen, er funksjonskontrollen godkjent. Hvis det ikke er olje i plastposen, må du kontrollere at oljebeholderen er montert på riktig måte og deretter gjennomføre funksjonskontrollen på nytt.

PL

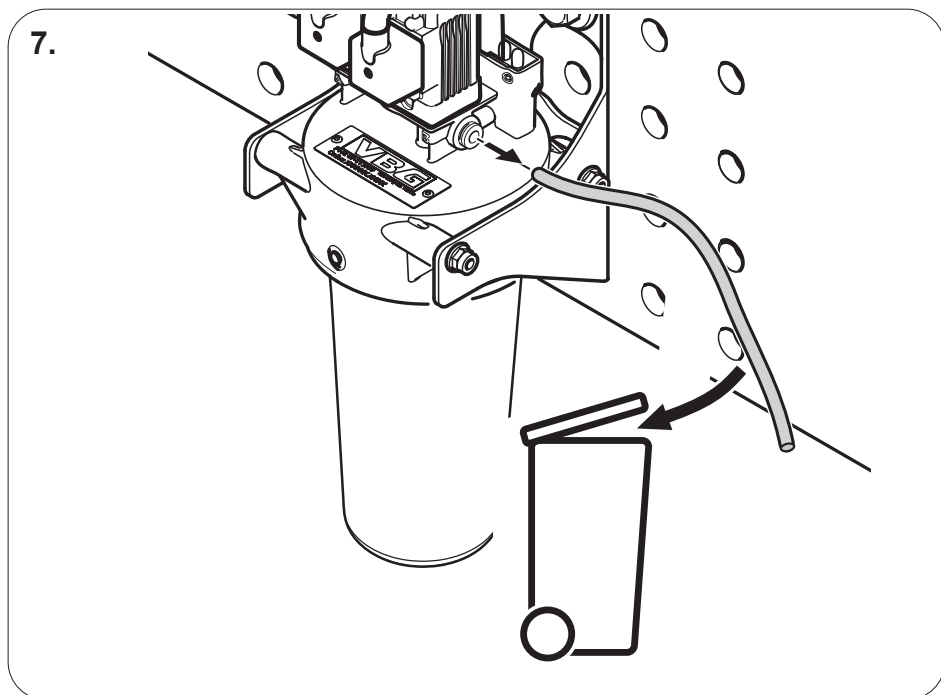
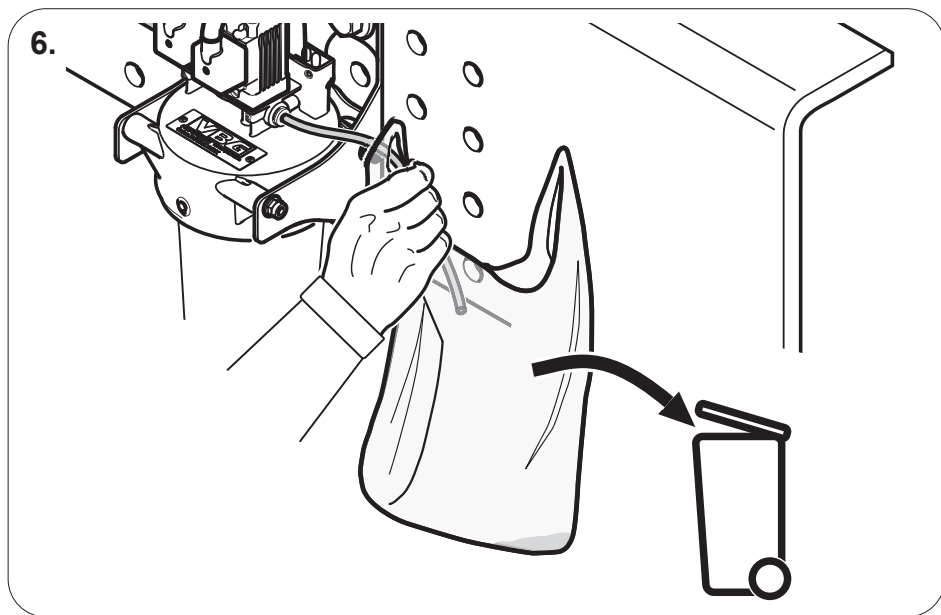
Ilustracja 5. Gdy czerwona lampka zgaśnie, przez wężyk testowy przez około 10 sekund wydmuchiwane jest powietrze. Po krótkiej przerwie przez kolejne 10 sekund wraz z powietrzem wyrzucany jest olej. Jeśli w plastikowej torbie można zaobserwować olej, wynik kontroli działania jest pozytywny. Jeśli w plastikowej torbie nie można zaobserwować oleju, sprawdzić, czy puszka z olejem jest prawidłowo zmontowana, a następnie ponownie przeprowadzić kontrolę działania.

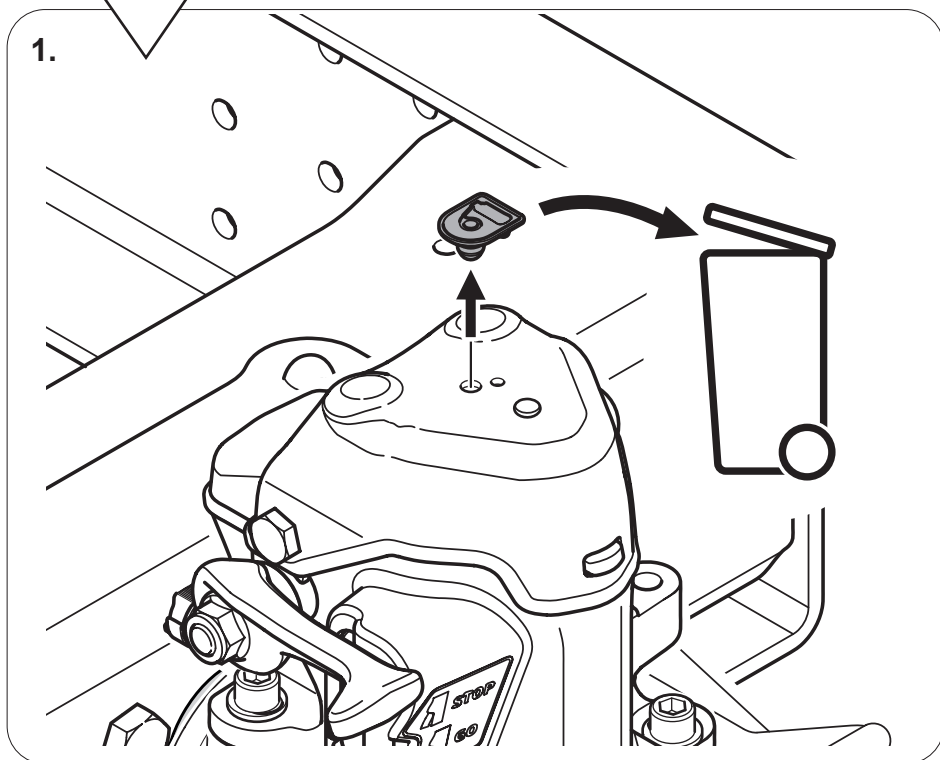
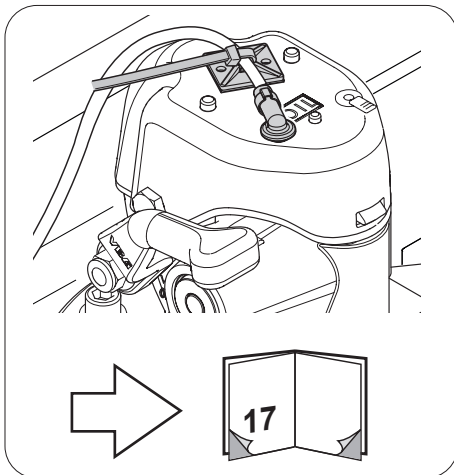
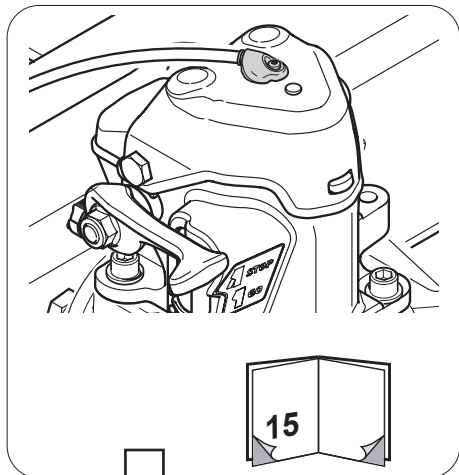
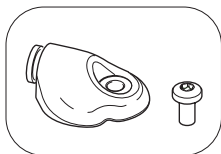
RU

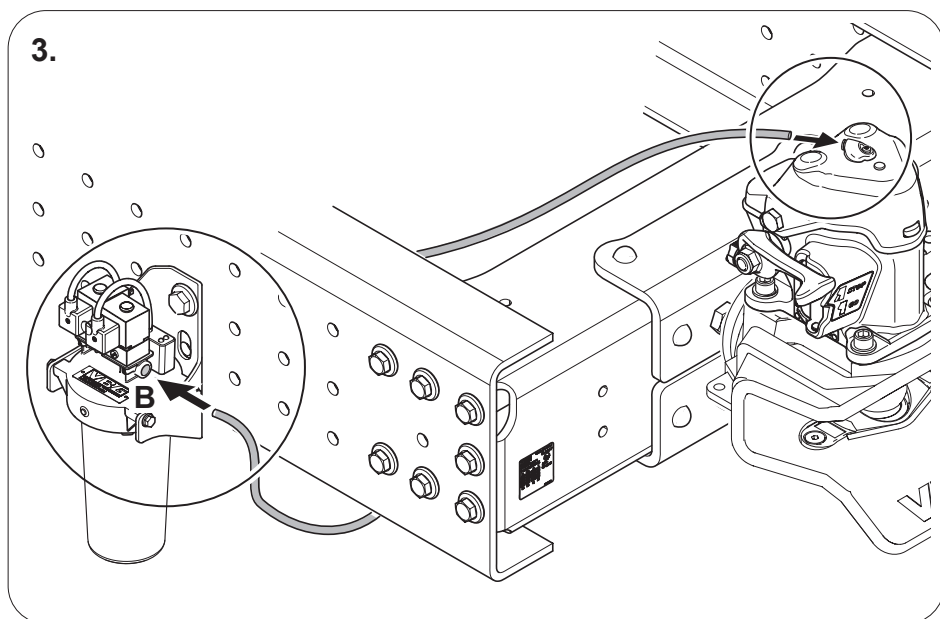
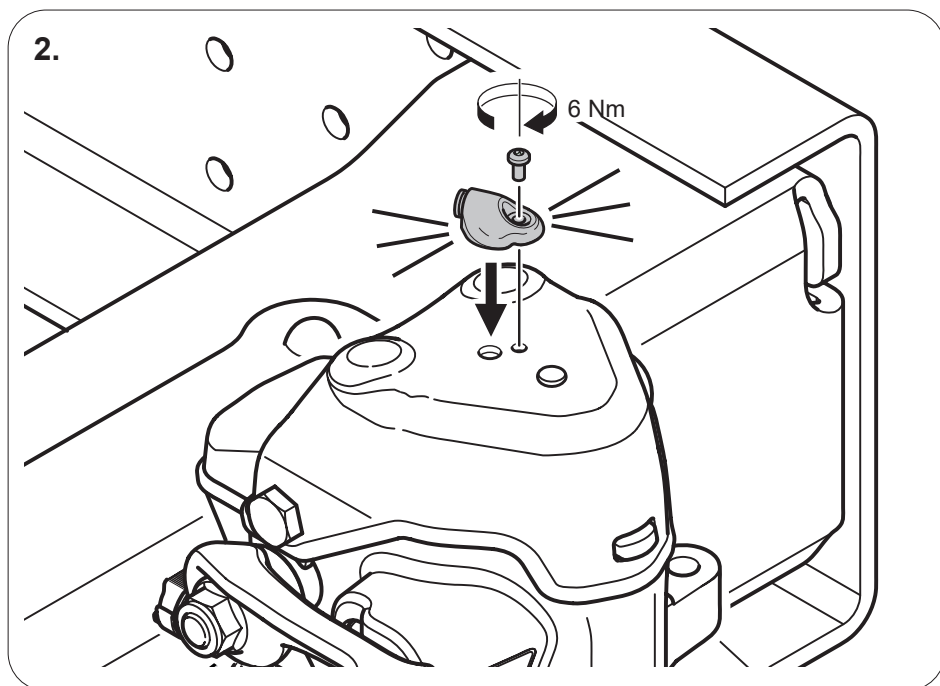
Изображение 5. Когда красная лампа гаснет, через тестовый шланг в течение примерно 10 секунд выдувается воздух. После небольшого перерыва масло в смеси с воздухом распыляется еще в течение 10 секунд. Если в пластиковом пакете визуально заметно масло, функциональная проверка прошла успешно. Если масла в пластиковом пакете не наблюдается, проверьте правильность установки масляного баллона, а затем повторите функциональную проверку.

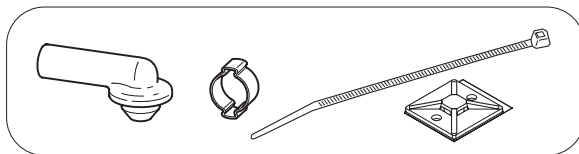
SE

Bild 5. När röd lampas släckas blåses luft ut genom testslangen i ca 10 sekunder. Efter en kort paus sprutas olja tillsammans med luft ut under ytterligare 10 sekunder. Om olja kan observeras i plastpåsen är funktionskontrollen godkänd. Om olja inte kan observeras i plastpåsen, kontrollera att oljeburken är korrekt monterad och gör sedan om funktionskontrollen.







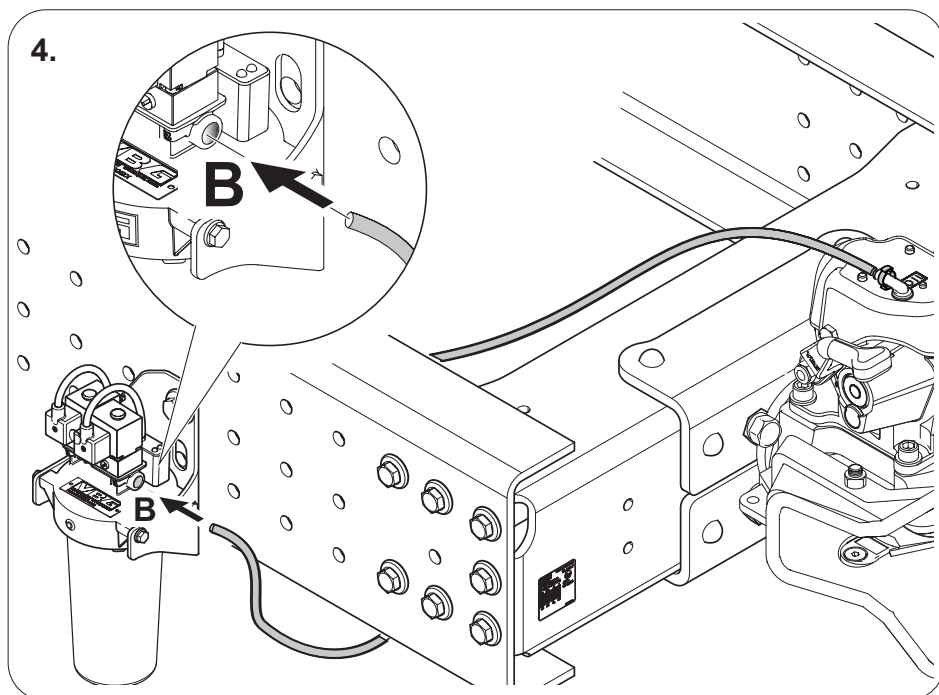
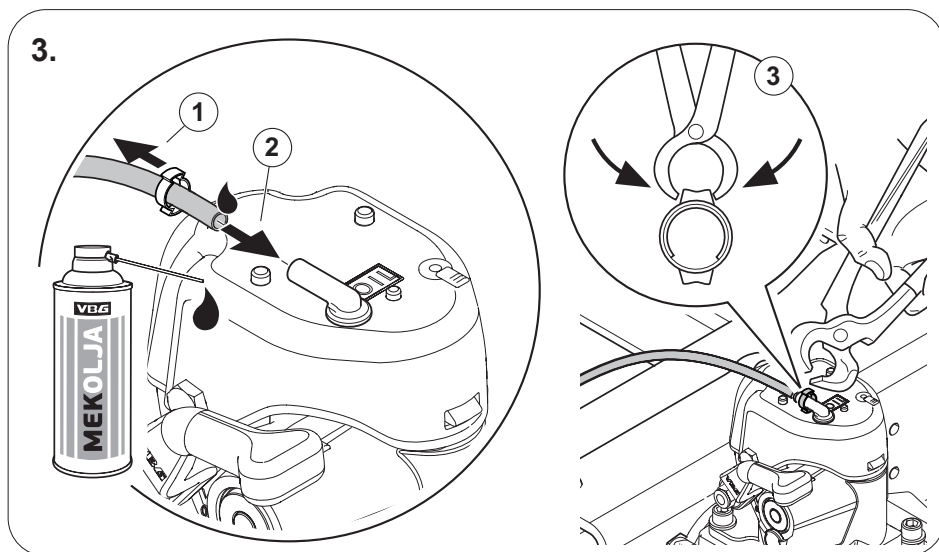


1.

This diagram shows the motor unit being installed into the cabinet. A top cover, which is a rectangular panel with a circular cutout at the bottom, is shown being moved towards the motor unit. A dashed box highlights a keyhole-shaped slot on the top cover, and a curved arrow indicates it should be aligned with a corresponding slot on the motor unit. A dashed arrow points upwards from the motor unit towards the top cover, indicating the direction of assembly.

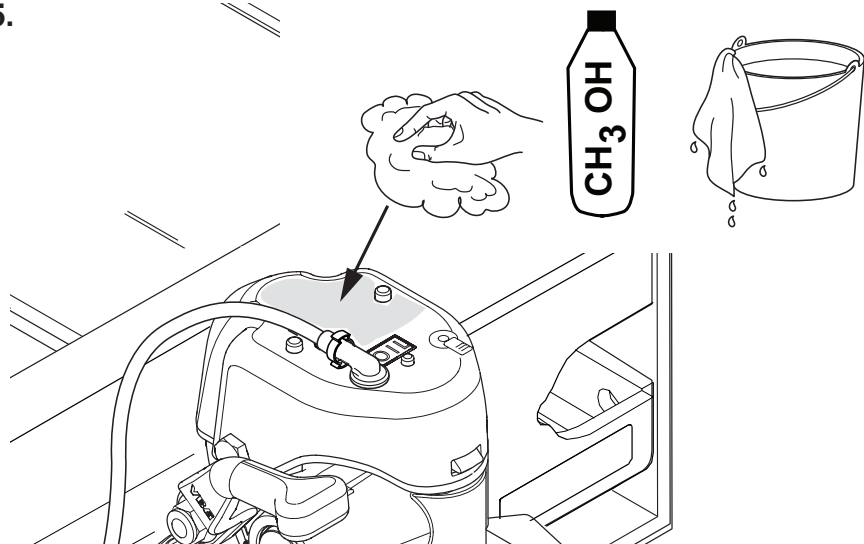
2.

This diagram shows the application of MEKOLJA solvent to the carburetor. A spray can of MEKOLJA is shown on the right. A spray nozzle is positioned above the carburetor, with a black arrow indicating the spray direction. The carburetor is shown with its various components, including the float valve and the fuel jet. The spray is directed at the fuel jet area.

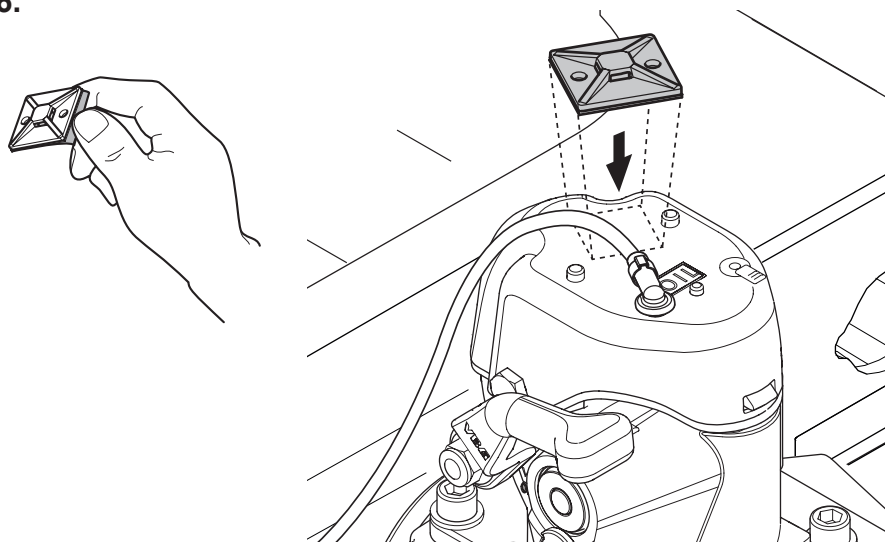




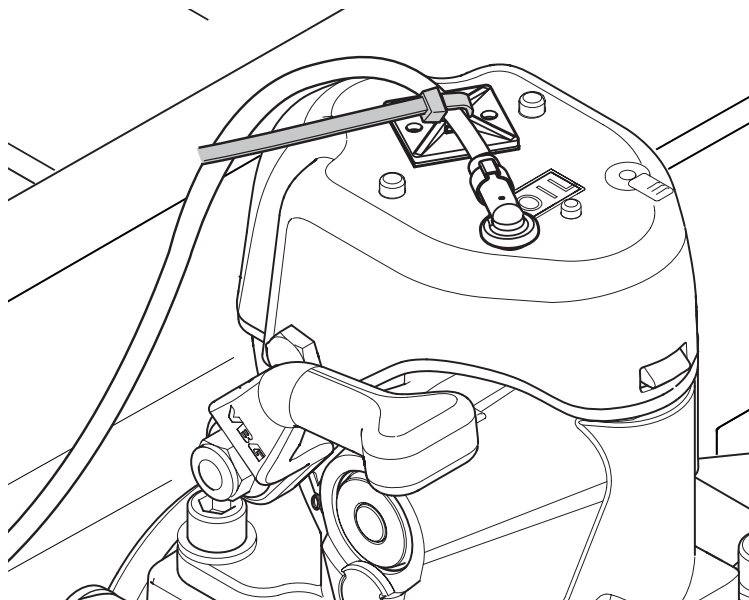
5.

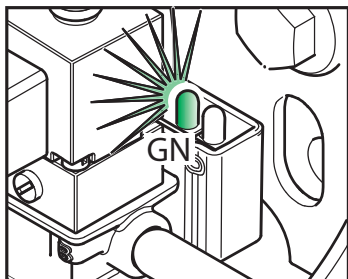


6.

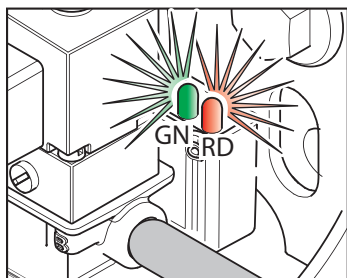
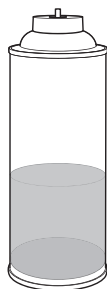


7.

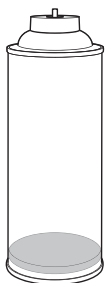




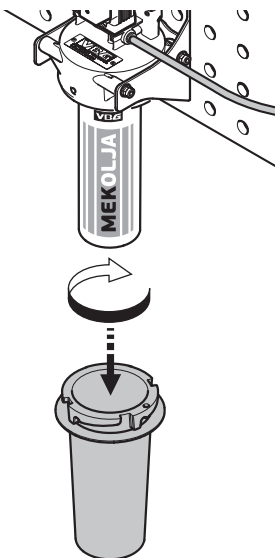
=



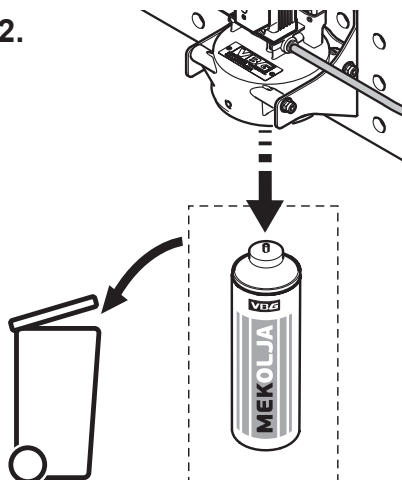
=



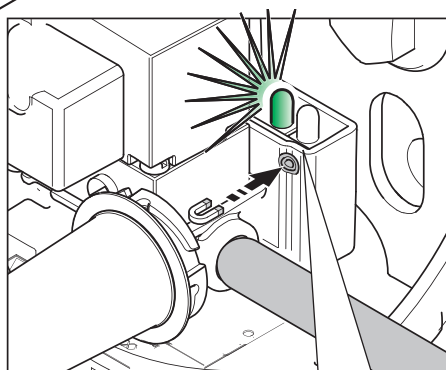
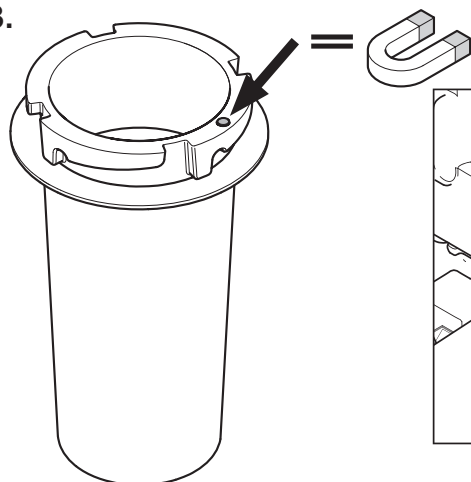
1.



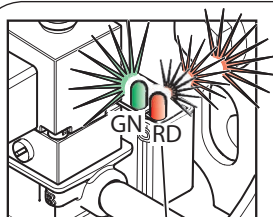
2.



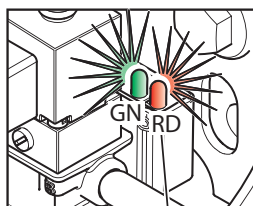
3.



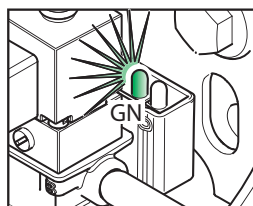
Min 6 sec



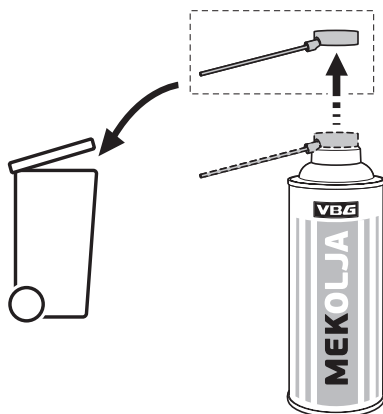
4 sec



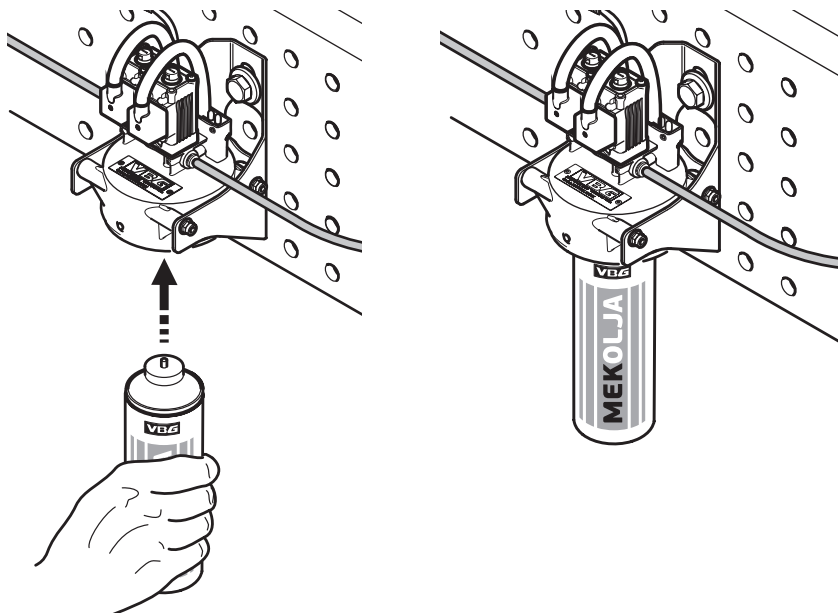
2 sec



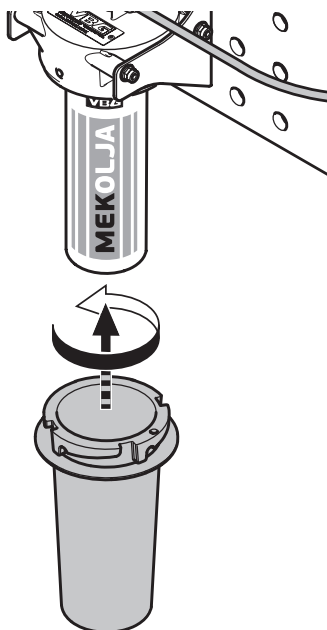
4.



5.



6.



Member of VBG Group

www.vbg.eu



The strong connection